

*Montage- und Betriebsanleitung*

**DE**

*Installation and operating instructions*

**EN**

*Instructions de montage et d'utilisation*

**FR**

**ROCKINGER**

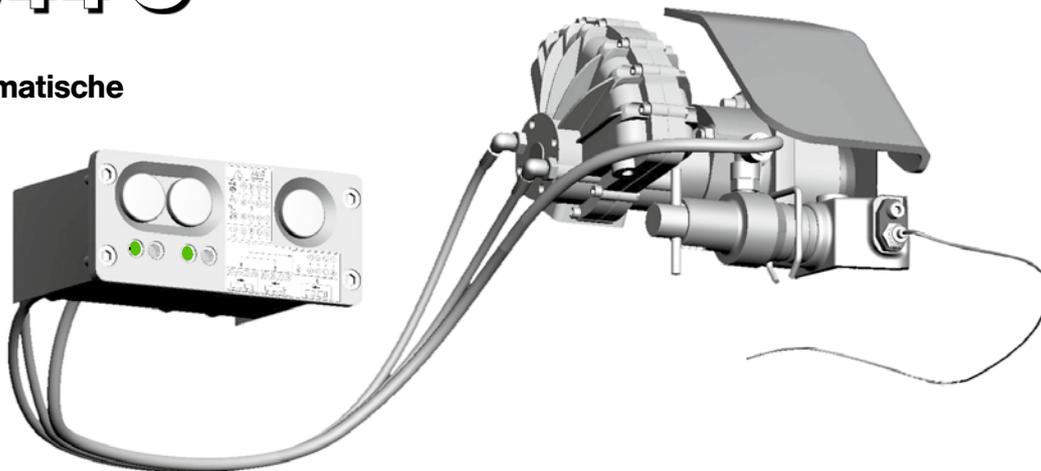
*Member of JOST-World*

# ROE 70844 C

**Aufrüstsatz elektropneumatische  
Fernbedienung**

**Electropneumatic  
remote control kit**

**Kit d'équipement  
commande à distance  
électropneumatique**





**ROE 70844 C**

**Kit d'équipement commande à distance électropneumatique**

Type 70844, ECE E1 10R-047243

pour les modèles des séries

RO\*400 et RO\*460 à TC, RO\*430 à T0 RO\*500

T3 à T4, RO\*530 et RO\*560



Le montage doit impérativement fait par du personnel compétent.

Veillez lire ce mode d'emploi attentivement avant le montage!

**Note**

Pour le montage de commande à distance mécanique observer les prescriptions nationales, EG 94/20 spécialement annexe VII et ECE R55 annexe 7 en vigueur.

Les instructions de montage et d'utilisation sont à tenir dans le véhicule.

**Sous réserve de modifications techniques**

**Notes de sécurité**

**28**

**1. Montage**

**29 – 35**

1.1 Avant le montage

**30**

1.2 Le fusible

**31**

1.3 Fourchette et adaptateur

**31**

1.4 Servomoteur à fraction de tour

**32**

1.5 unité de commande

**32**

1.6 Circuit pneumatique

**33**

1.7 Détecteur du témoin de contrôle

**34**

1.8 Système électrique

**35**

**2. Utilisation**

**36 – 37**

2.1 Dételer

**36**

2.2 Ateler

**37**



Les notes de sécurité sont réunies dans ce chapitre. Dans les cas où l'utilisateur de l'attelage de remorque est en danger, les notes de sécurité sont répétées dans les divers passages et marquées par le signe de danger reproduit ci-contre.

Pour le maniement d'attelages de remorque, de tracteurs et de remorques les dispositions de sécurité afférentes nationales sont applicables (par exemple Berufsgenossenschaft en Allemagne). Des notes de sécurité correspondantes dans le mode d'emploi du tracteur et de la remorque restent valables et sont à respecter.

Pour l'emploi, la maintenance et le montage, les notes des sécurité énumérées ci-après sont à observer. Les notes des sécurité spécifiques d'une opération donnée sont encore une fois répétées dans le détail.

### 1.1 Notes de sécurité pour l'utilisation

- L'attelage de remorque ne doit être manipulé que par des personnes autorisées.
- Les instructions de montage et le mode d'emploi de l'attelage de remorque restent valables et doivent être observées.
- N'utilisez l'attelage de remorque et l'anneau de la remorque que s'ils sont dans un état technique impeccable.
- L'opération de dételage et d'attelage ne doit être exécutée que sur un fond plan et capable de supporter la charge.
- Lors de l'attelage personne ne doit se trouver entre le tracteur et la remorque.
- Après chaque opération d'attelage, l'état conforme verrouillé doit être contrôlé sur l'attelage de remorque au moyen du téton de contrôle ou de l'indicateur à distance. Ne circuler avec le train routier que dans un état verrouillé conforme.
- L'indicateur à distance ne dispense pas le conducteur du contrôle de démarrage prescrit par le Code d'autorisation à la circulation routière (StVZO). Avant de se mettre en route, il faut contrôler, entre autre, l'état attelé du dispositif de liaison mécanique du tracteur et de la remorque.

### 1.2 Notes de sécurité pour la maintenance

- N'utiliser que les lubrifiants prescrits pour les travaux de maintenance.
- Les travaux de maintenance ne seront exécutés que par des personnes qualifiées.

### 1.3 Notes de sécurité pour le montage

- Le montage ne peut être exécuté que par des ateliers spécialisés autorisés.
- Le montage doit se faire en observant la règle de prévention des accidents afférente et les règles techniques pour des installations mécaniques.
- Uniquement des composants ROCKINGER d'origine doivent être utilisés.
- Les recommandations du fabricant du véhicule et ses directives de montage sont à observer, par exemple le type de fixation, l'espace libre etc.
- Tous les joints vissés sont à serrer avec les couples de serrage prescrits.
- Tous les travaux sur l'attelage de remorque sont à exécuter à l'état fermé.

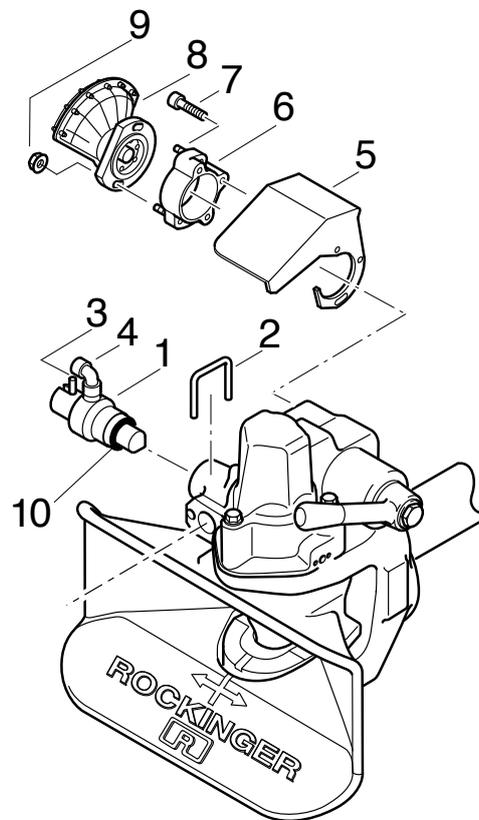
#### Il y a risque d'accident!

Le montage de l'attelage de remorque au tracteur doit être exécuté et contrôlé conformément aux exigences de l'annexe VII de la directive 94/20/CE et de l'annexe 7 de la directive CE R55-01. Le cas échéant, les dispositions de mise en circulation nationales en vigueur doivent également être respectées. La commande à distance mécanique de même que l'indicateur à distance mécanique sont des dispositifs qui comportent des composants de sécurité. C'est pourquoi le montage doit être documenté.



**L'attelage de remorque, la commande à distance et l'indicateur à distance sont des dispositifs de liaison et des composants soumis à une homologation. Ils font l'objet d'exigences de sécurité extrêmement strictes.**

**Les modifications de quelque nature que ce soit excluent tout appel à la garantie et résulteront sur une annulation de l'homologation et, partant, sur l'annulation du permis d'utilisation du véhicule.**



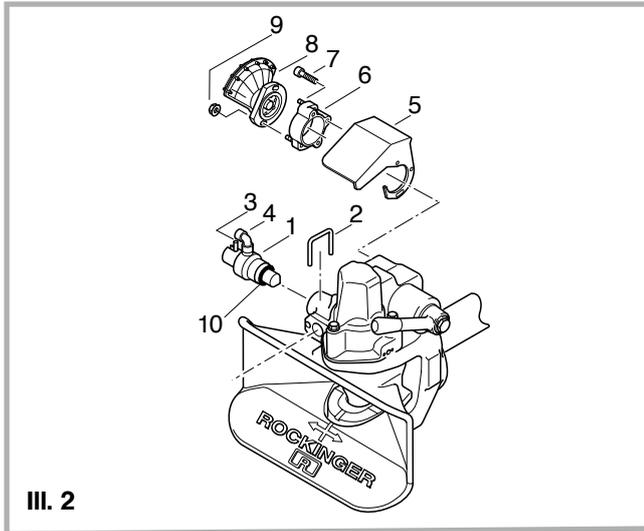
- 1 Fusible
- 2 Nouvel étrier
- 3 Goupille conique cannelée
- 4 Raccordement à l'air comprimé
- 5 Fourchette
- 6 Adaptateur
- 7 Boulons six pans creux
- 8 Servomoteur à fraction de tour
- 9 Écrous
- 10 Anneau torique

III. 1

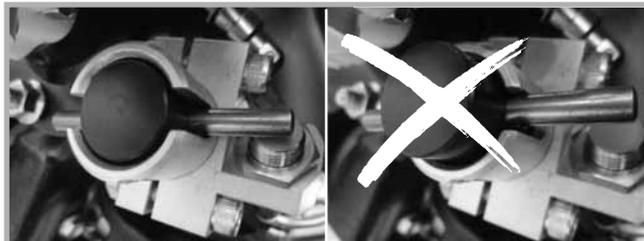
## 1.1 Avant le montage

---

- Le montage doit être fait dans des ateliers spécialisés et autorisés!
- À observer
  - les dispositions afférentes
  - les prescriptions nationales en vigueur
  - les règles techniques pour l'installation d'équipements électriques et pneumatiques



III. 2



III. 3

## 1.2 Le fusible (voir ill. 2)

### Démontage du fusible de série

- Fermer l'attelage (relever l'axe d'accouplement à l'aide d'un outil approprié, par exemple un fer de montage) **Attention, risque d'accident!**
- Redresser les deux extrémités des fils de l'étrier (2) à l'aide d'une pince
- Soulever l'étrier à l'aide d'un tourne-vis et l'enlever
- Extraire le fusible de son logement

### Montage du fusible pneumatique:

(Le carter de verrouillage doit être monté sur l'attelage)

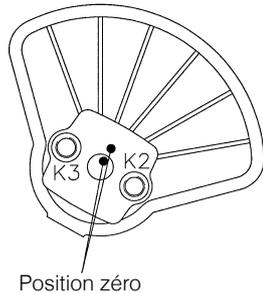
- Graisser légèrement l'anneau torique (10)
- Insérer le fusible (1) jusqu'à la butée (observer la position de montage: Goupille conique cannelée verticale, alignement de l'alséage de l'étrier sur l'encoche, raccordement à l'air comprimé (4) en haut)
- Glisser un nouvel étrier (2) par le haut dans les alséages

### Contrôle:

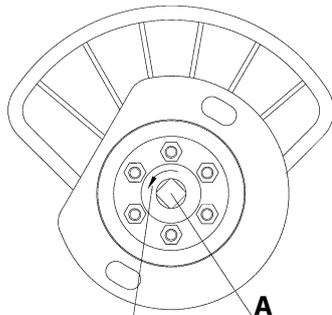
- Tirer la goupille conique cannelée (3) vers l'extérieur: Le mouvement doit être aisé dans les deux sens.
- Plier les deux extrémités de l'étrier (2) vers l'intérieur à l'aide d'un outil approprié

## 1.3 Fourchette et adaptateur (voir ill. 2)

- En fonction du modèle de levier:
  - Retirer le circlip et la pièce d'écartement de l'axe du levier à main
  - Retirer la goupille et le disque de l'axe du levier à main.
- Fixer la fourchette (5) et l'adaptateur (6) au carter de verrouillage à l'aide de 3 boulons six pans creux (M8x35 – 8.8 DIN 912):  
Couple de serrage **36 Nm**



**III. 4 Position zéro du servomoteur**



**III. 5 Servomoteur à fraction de tour**

## 1.4 Servomoteur à fraction de tour (voir ill. 4/5)

- Contrôler le marquage de la position zéro (voir ill. 4): Si les deux points ne sont pas alignés comme indique cicontre, tourner l'arbre carré (**A**) du servomoteur à fraction de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée pour que les marquages soient alignés (voir ill. 4/5).
- Placer la clé sur l'arbre: l'attelage doit être fermé
- Placer le servomoteur à fraction de tour (**8**) sur l'adaptateur (**6**) (voir ill. 2): La clé doit pouvoir être placée sur l'axe du levier à main sans avoir besoin de la tourner, corriger si nécessaire à l'aide des travers les trous oblongs
- Fixer le servomoteur à fraction de tour à l'aide de deux écrous M 8-8 (**9**): Couple de serrage **36 Nm**

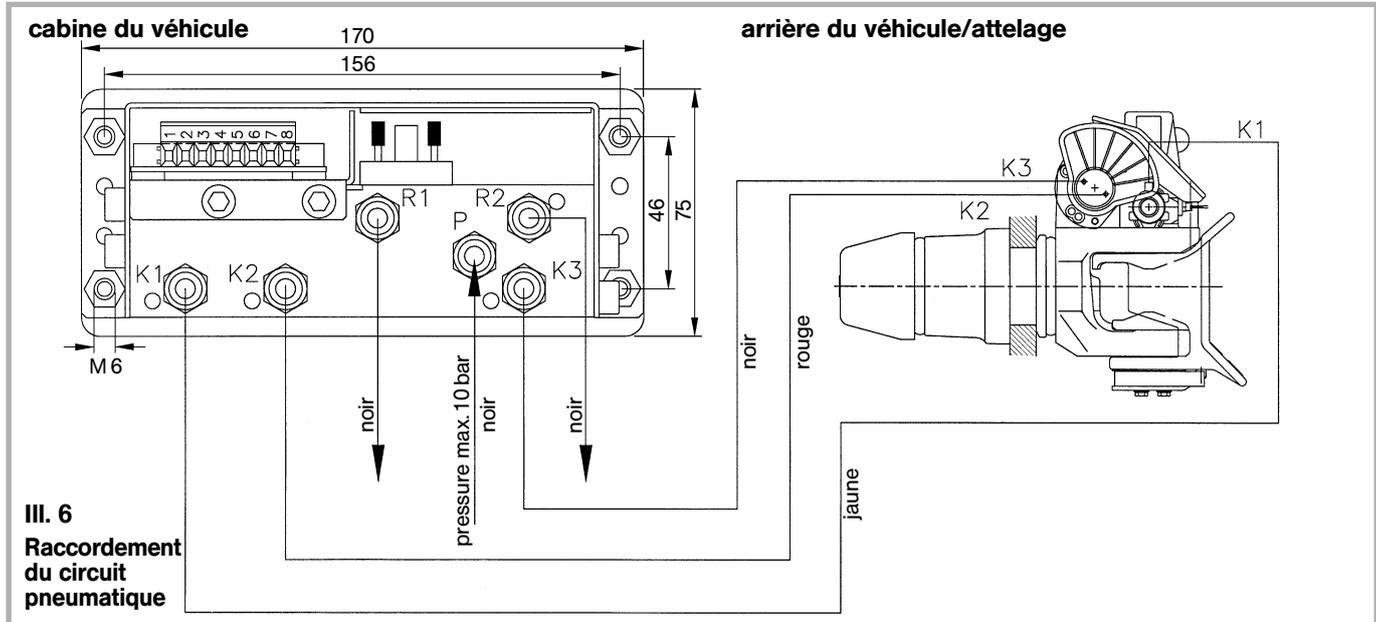
### Contrôle:

- Retirer la goupille (**3**) conique cannelée du fusible (**1**) (voir ill. 2) et la maintenir
- Ouvrir l'attelage avec le levier (**10**) à main, lâcher la goupille (**3**) conique cannelée: L'attelage doit rester bloqué à l'état ouvert (voir ill. 2)
- Fermer l'attelage (consultez les instructions de montage des attelages différentes):  
**Le téton de contrôle ne doit pas dépasser le bord de son guidage!** (voir ill. 3) – Si le téton de contrôle dépasse, l'attelage n'est pas verrouillé: vérifier le montage 1.2

## 1.5 Unité de commande

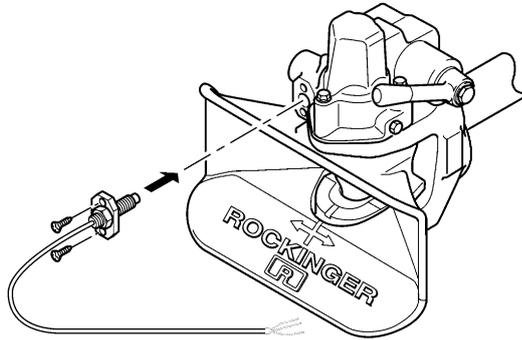
### Uniquement autorisée pour le montage dans la cabine du conducteur!

Avant le montage, réaliser les raccordements pneumatiques et électriques selon le schéma (voir ill. 6/9)!

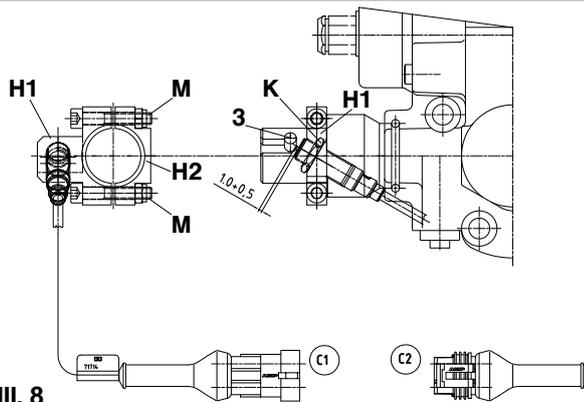


## 1.6 Circuit pneumatique (voir ill. 6)

- L'air comprimé doit être amené au raccordement **P** de l'unité de commande à partir de la borne secondaire (max. 10 bar)
- Les raccordements d'air comprimé entre l'unité de commande et l'attelage doivent impérativement être réalisés selon les instructions:
  - K 1** sur le témoin de contrôle à **K 1** unité de commande (jaune)
  - K 2** sur le servomoteur à fraction de tour à **K 2** unité de commande (rouge)
  - K 3** sur le servomoteur à fraction de tour à **K 3** unité de commande (noir)
  - R 1** et **R 2** ventilation vers l'extérieur



III. 7 Détecteur



III. 8

## 1.7 Détecteur du témoin de contrôle

a) Version standard (voir ill. 7)

- Retirer le couvercle du verrouillage automatique.
- Insérer le détecteur réglé à l'usine.
- Fixer le détecteur et la plaque avec 2 boulons six pans creux M 6x12: couple de serrage 3Nm.
- Poser le câble de manière à ce qu'il soit protégé, éviter les points de frottement.
- Raccordement électrique selon 1,8

b) Version Bus (voir ill. 8)

- Visser le détecteur de verrouillage dans le support (**H1**) jusqu'à 5 mm de la tête du crochet.
- Visser le support (**H1**) en toute sécurité afin que le détecteur indique le verrouillage de la poignée (**3**).
- (**H1**) avec la partie inférieure du support (**H2**), serrer les vis à six pans (voir ill. 8).
- Couple de serrage: **8 Nm**
- Régler le détecteur de verrouillage, attelage fermé, pour que l'écart entre la poignée (**3**) et le détecteur s'élève à 1 mm (voir ill.8).
- Avec le contre écrou (**K**) visser le détecteur (couple de serrage **1.3 Nm** maximum).
- Le détecteur ne doit pas obstruer la sécurité du mouvement au niveau de la poignée!
- Poser le câble de manière à ce qu'il soit protégé, éviter les points de frottement.
- Etablir la liaison entre **C1** et **C2** en connectant les câbles selon le schéma (voir ill. 9).

### Contrôle:

Tirer et lâcher la goupille (**3**) conique cannelée du fusible de contrôle (**1**) (voir ill. 2/3).

Le contacteur ne doit pas entraver le mouvement du teton de contrôle (voir Instructions de montage RI-BC).

### Connexions électriques

ca. 120 mm

F1 et F2 Protection par fusible de l'alimentation

\* Les connexions pour la borne d'affichage à distance (LG) borne 1 (LR) borne 2 sont conçues pour la connexion de charges ohmique jusqu'à un maximum de 300 mA ou pour des sources lumineuses 24V/2W.  
Une connexion de relais avec charge inductive n'est pas permise.  
Une connexion à la masse sans charge ou avec des courants de charge supérieurs à 300 mA est également interdite.

Illustration avec plaque d'indication pour l'exploitation de la remorque

### III. 9 Connexions électriques

## 1.8 Système électrique (Fig. 9)

Utiliser un câble souple pour les connexions électriques! 24 V = (non livré)

Réaliser le raccordement sur la zone extérieure en veillant à l'étanchéité, alimentation en tension pour l'électrovanne 2/2 24 V = 14 watt. Connexions voir schéma électrique

● **Borne 8** avec contacteur à fermeture du frein de parage **S1** (le contacteur s'enfonçant sous pression).

**Si le contrôle du frein s'effectue sur le système BUS, il faut monter un contacteur séparé sur la valve du frein (p.e. série Actros).**

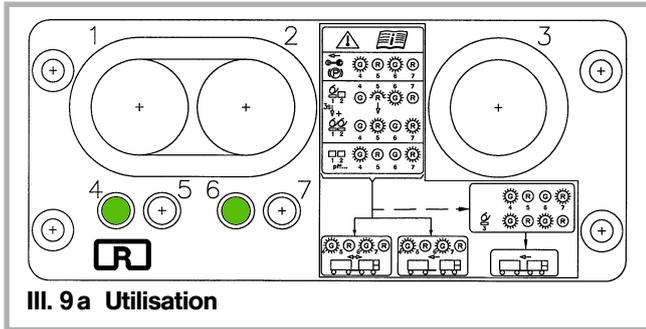
- **Bornes 6 et 7** pour alimentation permanente
- **Bornes 3, 4 et 5** avec le détecteur du témoin de contrôle (veuillez observer le marquage de couleur, protéger les raccordements de câble contre la corrosion)
- **Bornes 6 et 8** (le fusible 1 A à action retardée)
- Montage de l'unité de commande dans le champ de vision à un endroit facile d'accès.

Si l'unité de commande ne peut pas être montée dans le champ de vision, des témoins séparés doivent être montés:

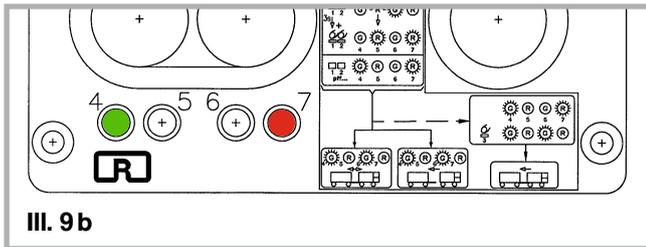
- **vert** (témoin vert - LG) borne **1**: attelage fermé et verrouillé
- **rouge** (témoin rouge - LR) borne **2**: attelage ouvert et non verrouillé

### Contrôle à faire – clé de contact en position marche:

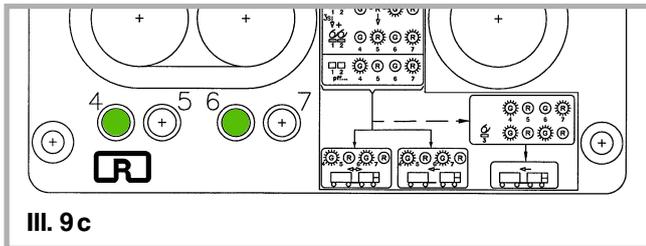
- Bouton **1, 2,** et **3** non pressés
- Attelage fermé et verrouillé
- Lampes **4 et 6** (verts) allumées
- Unité de contrôle OK
- Pour des contrôles optionnels voir chapitre 2.1 et 2.2



III. 9a Utilisation



III. 9b



III. 9c

### 2. Utilisation (voir ill. 9a,b,c)

**La commande à distance ne peut être utilisée par le conducteur que lorsque le matériel est à l'arrêt!**

#### 2.1 Dételer

Observer les prescriptions de l'assurance accident professionnelle pour l'attelage et le dételage

- Positionner le frein de parcage
- Assurer la remorque contre un roulement involontaire
- Immobiliser la remorque à essieu central
- Sortir les conduites d'alimentation vers la remorque
- Déconnecter les alimentations de la remorque:  
Les témoins **4** (vert), **6** (vert) s'allument
- Ouvrir l'attelage (ill. 7):

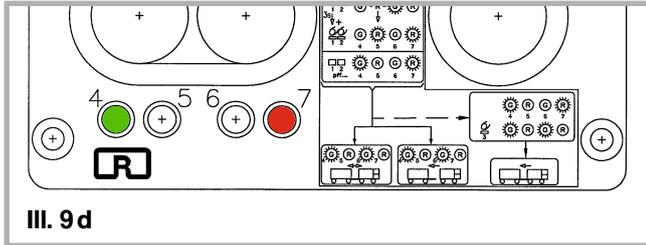
**Presser 1 et maintenir:** **4** (vert) s'éteint, **5** (rouge) clignote, après environ 3 secondes: **5** (rouge) est allumé

**Presser 2 en plus de 1:** l'attelage s'ouvre:  
**6** (vert) s'éteint, **5** et **7** (rouge) sont allumés

**Lâcher 1 et 2** (on entend le bruit de la suspension qui se décharge): **4** (vert), **7** (rouge) sont allumés

En cas de faux attelage entre le tracteur et la remorque:

- renouveler l'opération de dételage **ou**
- rétablir le bon attelage à l'aide de la suspension pneumatique **ou**
- en maintenant **1** et **2**, desserrer le frein, avancer l'ensemble d'environ un 1 m et reculer
- Séparer l'ensemble: l'attelage se ferme: **4** et **6** (verts) s'allument (voir ill. 9c)



### 2.2 Atteler

- Ouvrir l'attelage (voir point 2.1)
- Reculer le tracteur

#### Contrôle

Après chaque opération d'attelage il est impératif de contrôler l'état d'attelage conforme:

Les témoins de contrôle **4** et **6** (verts) doivent être allumés. Si le témoin de contrôle **7** (rouge) est allumé, l'attelage n'est pas correct;

**il y a risque d'accident! Il est interdit de rouler avec la remorque dans cet état (voir point 9d).**

Il y a panne lorsque l'installation ne fonctionne pas selon la présente description.

#### Remèdes:

- Presser la touche 3 pour aider le processus de fermeture: **4** et **6** (verts) s'allument
- a) Réajuster le contacteur (Version Standard voir ill. 7)
  - desserrer le contre-écrou
  - serrer le contacteur manuellement jusqu'à ce que l'ampoule (**6**) s'allume
  - serrer le contre-écrou: couple de serrage **2,5 Nm**  
fixer le contre-écrou à l'aide de pate collante.
- b) Réajuster le contacteur (Version Bus voir ill. 8)
  - Régler le détecteur de verrouillage, attelage fermé, pour que l'écart entre la poignée (**3**) et le détecteur s'élève à 1 mm (voir ill.8).
  - Avec le contre écrou (**K**) visser le détecteur (couple de serrage **1.3 Nm** maximum).
  - Le détecteur ne doit pas obstruer la sécurité du mouvement au niveau de la poignée!

Si le dysfonctionnement ne peut être réparé, **il faut absolument vérifier visuellement le bon verrouillage de l'attelage.**



**ROCKINGER**

JOST-Werke Deutschland GmbH · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Tel. +49(0)61 02 295-0 · Fax +49(0)61 02 295-298 · [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)

**MUB 016010 M20** (REV 01) 01/2018 (PG)